

# Contents

**LIST OF ILLUSTRATIONS** xi

**ACKNOWLEDGMENTS** xiii

**LIST OF ABBREVIATIONS** xv

**LIST OF MANUSCRIPTS CONSULTED** xvii

**INTRODUCTION: THE CASE FOR THE WOMEN TROUVÈRES** 1

**VOICES IN DIALOGUE: JEUX-PARTIS AND TENSONS** 73

1. ♪ Je vous pri, dame Maroie—Dame Margot & Dame Maroie 74
2. Lorete, suer, par amor—Lorete & Suer 78
3. Que ferai je, dame de la Chaucie—Sainte des Prez & Dame de la Chaucie 81
4. Dame de Gosnai, gardez—Dame de Gosnai & Gillebert de Berneville 83
5. Concilliés moi, Rolan, je vous an pri—Dame & Rolant de Reims 87
6. Douce dame, respandez—Dame & Rolant de Reims 89
7. Douce dame, volantiers—Dame & Rolant de Reims 92
8. Douce dame, vos aveis prins marit—Dame & Rolant de Reims 94
9. ♪ Douce dame, ce soit en vos nomer—Dame & Perrot de Beaumarchais 97
10. ♪ Amis, ki est li muelz vaillans—Dame & Ami 99
11. ♪ Dites, dame, li keilz s'aquitait muelz—Dame & Sire 103
12. ♪ Dame, merci, une riens vous demant—Blanche de Castille & Thibaut de Champagne 106
13. ♪ Dites, seignor, que devroit on jugier—Dame & Seignor 111

**VOICES IN MONOLOGUE: CHANSONS** 114

**Chansons d'amour**

14. La froidor ne la jalee 114
15. ♪ Mout m'abelist quant je voi revenir—Maroie de Diergnau 116
16. ♪ *Onques n'amai tant que jou fui amee* 119
17. ♪ Plaine d'ire et de desconfort 122

## **Plainte**

18. Par maintes fois avrai esteit requise—Duchesse de Lorraine 124

## **Chansons d'ami**

19. *Deduxans suis et joliette, s'amerai* 127  
20. *Dues, Dues, Dues, Dues* 128  
21. *E, bone amourette* 129  
22. ♪ *Lasse, pour quoi refusai* 131  
23. ♪ *L'on dit q'amors est dolce chose* 134  
24. *Osteis ma kenoille! Je ne pux fileir* 137  
25. *Qui de .ii. biens le millour* 138  
26. *Trop me repent, mais tairt mi suis parsue* 140

## **Chansons de croisade**

27. ♪ *Chanterai por mon corage* 141  
28. *Jherusalem, grant damage me fais* 146

## **Aubes**

29. *Cant voi l'aube dou jor venir* 147  
30. *Entre moi et mon amin* 149

## **Chansons de malmariée**

31. *Au cuer les ai, les jolis malz* 151  
32. *Mesdixant, c'an tient a vos* 152  
33. *Por coi me bait mes maris?* 153  
34. ♪ *Un petit davant lou jor—Duchesse de Lorraine* 155

## **Chansons pieuses**

35. ♪ *Amis, amis* 164  
36. ♪ *Amours, u trop tart me sui pris—Blanche de Castille* 167  
37. *An paradis bel ami ai* 170  
38. *Je plains et plors come feme dolente* 172  
39. ♪ *Li debonnaire Dieus m'a mis en sa prison* 173  
40. ♪ *Li solaus qui en moy luist est mes deduis* 176

## **A CIRCLE OF VOICES: RONDEAUX** 179

41. *Ainssi doit on aler* 179  
42. *Amours sont perdues* 180

44. *Hé, Diex, quant vandra* 181  
 45. *Hé, que me demande li miens amis?* 182  
 46. *J'ai ameit et amerai* 182  
 47. *Jai ne lairai por mon mari ne die* 183  
 48. *Je ne [li] deffendrai mie* 183  
 49. *Or n'i serai plus amiete* 184  
 50. ♪ *Soufrés, maris, et si ne vous anuit* 184  
 51. *Toute seule passerai le vert boschage* 186  
 52. *Vous arez la druerie* 187

## VOICES IN POLYPHONY: MOTETS 188

### Motets for Two Voices

53. ♪ *Cil bruns ne me meine mie*  
 IN SECLUM 190  
 54. ♪ *A tort sui d'amours blasmee*  
 LATUS 192  
 55. ♪ *Je les ai tant quises*  
 VITAM 194  
 56. ♪ *J'ai fait ami a mon chois*  
 GAUDETE 196  
 57. ♪ *A vos vieg, chevalier sire*  
 ET FLOREBIT 196  
 58. ♪ *Biaus douz amis, or ne vouz anuit mie*  
 DOMINE 199  
 59. ♪ *Amis, vostre demoree*  
 PRO PATRIBUS 202

### Motets for Three Voices

60. ♪ *Diex! de chanter maintenant*  
 Chant d'oisiaus et fuelle et flors  
 IN SECLUM 204  
 61. ♪ *Qu'ai je forfait ne mespris*  
 Bons amis, je vos rendrai  
 IN SECLUM 208  
 62. ♪ *Quant se depart li jolis tans*  
 Hé! cuer joli, trop m'avés laissié en dolour  
 IN SECLUM 209  
 63. ♪ *Mout me fu grief li departir*  
*Robin m'aime, Robin m'a*

64. ♪ Je me doi bien doloseir  
Por coi m'aveis vos doneit  
DOCEBIT 216
65. ♪ Je sui jonete et jolie  
Hé, Diex! je n'ai pas mari  
VERITATEM 220
66. ♪ Je ne quier mais a ma vie  
Dieus! trop mal mi pert que j'aie amé  
MISIT 224
67. ♪ Nus ne mi pourroit conforter  
Nonne sui, nonne, laissiés m'aler  
APTATUR 227
68. ♪ Amours qui vient par mesage  
*Toute soule passerai li bois ramé*  
NOTUM 230
69. ♪ *S'on me regarde*  
*Prenés i garde*  
HÉ! MI ENFANT 231
70. ♪ Dame que je n'os noumer  
Amis, dont est engenree  
LONC TANS A QUE NE VI M'AMIE 237

### **Motet for Four Voices**

71. ♪ Joliement en douce desirree  
Quant voi la florete  
Je suis joliete  
APTATUR 241

### **Motet Texts without Music**

72. L'abe c'apeirt au jor 248  
73. *Osteis lou moi* 249  
74. Trop suis jonette, maris 250  
75. *Je ne serai plus amiette* 250

### **CONCORDANCE OF SONG AND MOTET NUMBERS** 253

### **BIBLIOGRAPHY** 257

### **INDEX** 275

# *Illustrations*

Attributions are cited as they appear in the manuscripts.

## **FIGURES**

Song no. 3, Rome, Biblioteca Apostolica Vaticana, Regina 1522, fol. 167r, Sainte des prez a la dame de la chaucie	82
Song no. 4, Rome, Biblioteca Apostolica Vaticana, Regina 1522, fol. 168r, Gilebert de berneville a la dame de gosnai	84
Song no. 12, Rome, Biblioteca Apostolica Vaticana, Regina 1522, fol. 169v, Le roi de navarre a la roine blanche	107
Song. no. 15, Paris, Bibliothèque Nationale de France, fr. 12615, fol. 169r, Maroie de drignau	117
Song no. 18, Bern, Burgerbibliothek, cod. 389, fol. 182r, le duchaise de lorainne	125
Song no. 34, Bern, Burgerbibliothek, cod. 389, fol. 247v, le duchase de lourainne	158
Song no. 36, Paris, Bibliothèque Nationale de France, n. a. fr. 21677, fol. 2r, Li roine blanche	168

## **MAPS**

Locating the Women Trouvères	<i>frontispiece</i>
The Dialects of the Women Trouvères	57